

12 מִשָּׁם וְיָחֲנוּ וְנָסְעוּ בְּנַחֲלֵי זָרַד:
 Одатле и-утаборише-се кренули-су у-долини Заред.
[H8033](#) [H5265](#) [H2583](#) [H2218](#)

Odande otišavši stadoše u logor u dolini Zaredu.

13 מִשָּׁם וְנָסְעוּ וְיָחֲנוּ מֵעֵבֶר אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר
 Одатле и-утаборише-се с-оне-стране Арнона који је-у-пустињи
[H8033](#) [H5265](#) [H2583](#) [H5676](#) [H0769](#)

הִיצָא מִבְּוֵל הָאֱמֹרִי כִי אֲרֹנוֹן נָבִיל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב
 што-излази од-границе аморејске јер Арнон је-граница Моава између Моава
[H3318](#) [H1366](#) [H0567](#) [H0769](#) [H1366](#) [H0996](#) [H4124](#)

וּבֵין הָאֱמֹרִי:
 и-између Аморејаца.
[H0996](#) [H0567](#)

I odatle otišavši stadoše u logor na brdu na Arnonu, koji je u pustinji i izlazi od međe amorejske. Jer je Arnon međa moavska između Moavaca i Amorejaca.

14 עַל-כֵּן יֹאמֵר בְּסֵפֶר מִלְחֻמֹּת יְהוָה אֶת-וַחֲבֵי בְּסוּפָה וְאֶת-הַנְּחָלִים
 Зато се каже о ратова у-књизи Господњих — Вахев и у-Суфи долине
[H0559](#) [H4421](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2052](#) [H0853](#)

אֲרֹנוֹן:
 Арнона.
[H0769](#)

Zato se kaže u knjizi o ratovima Gospodnjim: Na Vajeva u Sufi i na potoke arnonske.

15 וְאֶשְׂדֹּד הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשִׁבְתָּ עַר וְנִשְׁעַן לְבָבוֹל
 И-падине долина које се-нагињу према-месту Ар и-наслањају-се на-границу
[H0793](#) [H5186](#) [H3427](#) [H6144](#) [H8172](#) [H1366](#)

מוֹאָב:
 Моава.
[H4124](#)

Jer ti potoci, koji dopiru do mesta Ara, teku pokraj međe moavske.

16 וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶסְפֵּה אֶת-הָעָם
 И-одатле ка-Беру то је-бунар рече за-који Господ Мојсију Скупи народ
[H8033](#) [H0876](#) [H1931](#) [H0875](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4872](#) [H0622](#) [H0853](#)

וְאֵתְנָה לָהֶם מַיִם: ס
 и-даћу им воду. (одељак)
[H5414](#) [H4325](#)

A otuda dođoše k Viru; to je studenac za koji beše rekao Gospod Mojsiju: Skupi narod, i daću im vode.

17 אֲזַ יִשִּׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלַי בְּאֵר עֲנוּ לָהּ:
 Тада запева Израилъ ову песму Извири бунару певајте му!
[H7891](#) [H3478](#) [H0853](#) [H2063](#) [H5927](#) [H0875](#)

Tada peva Izrailj pesmu ovu: Diži se, studenče; pripevajte ga;

בְּאֵר בּוּנָרָה שְׂרִים כְּרוּהַ קְפָרוּהַ חֲפָרוּהַ הָעָם בְּמַחֲקָק
 жезлом народа племићи ископали-га кнезови који-ископаше Бунару
[H2710](#) [H5081](#) [H8269](#) [H2658](#) [H0875](#)

בְּמַשְׁעֲנֹתַם וּמִמְדָּבָר מִתְנַהַּ
 штаповима-својим и-из-пустиње Матана.
[H4980](#)

Studenče, koji kopaše knezovi, koji iskopaše poglavari narodni s onim koji postavi zakon, palicama svojim. A iz pustinje otidoše u Mantanail,

וּמִמְתָּנָה נַחְלִיאֵל וּמִנְחַלִּיאֵל בְּמֹת:
 И-од-Матане Нахалиел и-од-Нахалиела Бамот.
[H4980](#) [H5160](#) [H5160](#) [H1120](#)

a iz Mantanaila, u Nadil, a iz Nadila u Vamot,

וּמִבְּמֹת הַנִּיאַ וְאֲשֶׁר בְּשָׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסִגָּה וְנִשְׁקָפָה עַל-
 И-од-Бамота у-долину која је-у-пољу моавском на-врху Писге и-гледа према
[H1120](#) [H1516](#) [H4124](#) [H6449](#) [H8259](#)

פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן:
 лицу пустиње. (одељак)
[H3452](#) [H6440](#)

a iz Vamota u dolinu koja je u polju moavskom kod gore Fazge i gleda u pustinju.

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-סִיחוֹן מֶלֶךְ-הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:
 И-посла Израиль посланике а-л-Сихону цару аморејском говорећи:
[H7971](#) [H3478](#) [H4397](#) [H0413](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#) [H0559](#)

Tada posla Izrailj poslanike k Sionu, caru amorejskom govoreći:

אֶעְבְּרָה בְּאֶרְצְךָ לֹא נִטֶּה וְנָשָׂה בְּשָׂדֵה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתָּה
 Нека-прођем кроз-земљу-твоју нећемо скретати и-њиву у-њиву ни-виноград и-нећемо пити
[H0776](#) [H3808](#) [H5186](#) [H3754](#) [H3808](#) [H8354](#)

מִי בְּאֵר מִן-הַבְּרֶדֶת הַמְּלֶךְ עַד אֲשֶׁר-נִעְבֵּר נִבְלָה:
 воду из-бунара царским путем и-њиву-ћемо док не прођемо границу-твоју.
[H4325](#) [H0875](#) [H1870](#) [H4428](#) [H3212](#) [H5704](#) [H1366](#)

Pusti da prođemo kroz tvoju zemlju, nećemo svrtati ni u polje ni u vinograd, niti ćemo piti vode iz studenaca; ići ćemo carskim putem dokle ne pređemo među tvoju.

וְלֹא-נָתַן סִיחוֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל עֲבַר יִשְׂרָאֵל וַיֵּאסֹף וַיִּבְּלֵהוּ בְּנִבְלָה
 Али-не даде Сихон Израилу пролаз Израилу и-сусрет и-супи кроз-границу-своју
[H3808](#) [H5414](#) [H5511](#) [H0853](#) [H3478](#) [H1366](#) [H0622](#) [H5511](#) [H0853](#)

כָּל-עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמְּדַבֵּרָה וַיָּבֵא יַחְצָה וַיִּלְחֶם
 сав народ-свој и-изађе и-сусрет Израилу у-пустињу и-дође и-Јасу и-поби-се
[H3605](#) [H3318](#) [H7125](#) [H3478](#) [H0935](#) [H3096](#)

בְּיִשְׂרָאֵל:
 с-Израилем.
[H3478](#)

Ali ne dade Sion Izrailju da prođe kroz zemlju njegovu, nego sabra Sion sav narod svoj, i izađe na Izrailja u pustinju, i dođe u Jasu, i pobi se s Izrailjem.

עַד-	מֵאַרְנֹן	אֶרְצוֹ	אֶת-	וַיִּירֶשׁ	חֶרֶב	לְפִי-	יִשְׂרָאֵל	וַיִּכְהוּ	24
до	од-Арнона	земљу-његову	—	и-освоји	мача	оштрицом	Израиль	И-поби-га	
H5704	H0769	H0776	H0853	H3423	H2719	H6310	H3478	H5221	
	עֲמוֹן:	בְּנֵי	גְבוּל	עוֹ	כִּי	עֲמוֹן	בְּנֵי	עַד-	יִבְקֵ
	Амонових.	синова	беше-граница	јака	јер	Амонових	синова	до	Јавока
	H5983		H1366	H5794		H5983		H5704	H2999

I ga iseče Izrailij oštrim mačem, i osvoji zemlju njegovu od Arona pa do Javoka, do sinova Amonovih, jer tvrda beše međa sinova Amonovih.

עָרֵי	בְּכָל-	יִשְׂרָאֵל'	וַיֵּשְׁבּוּ	הָאֱלֹהִים	הָעָרִים	כָּל-	אֶת	יִשְׂרָאֵל	וַיִּקַּח	25
градовима	у-свим	Израиль	и-наесли-се	те	градове	све	—	Израиль	И-заузе	
	H3605	H3478	H3427	H0428		H3605	H0853	H3478	H3947	
			בְּנֵיהֶן:	הָאֱמֹרִי	וּבְכָל-	בְּחֶשְׁבוֹן		אֱמֹרִי	אֱמֹרִי	
			селима-његовим.	у-Хесевону	и-у-свим	у-Хесевону		аморејским	аморејским	
			H1323	H3605	H2809	H0567		H0567	H0567	

I uze Izrailij sva ona mesta i naseli se u svim gradovima amorejskim, u Esevonu i u svim selima njegovim.

בְּמֶלֶךְ	נִלְחַם	וְהוּא	הוּא	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחֹן	עִיר	חֶשְׁבוֹן	כִּי	26
с-царем	се-борио	и-он	он	аморејског	цара	Сихона	беше-град	Хесевон	Јер	
H4428		H1931	H1931	H0567	H4428	H5511		H2809		
אַרְנֹן:	עַד-	מִיָּדוֹ	אֶרְצוֹ	כָּל-	אֶת-	וַיִּקַּח	הָרֵאשֹׁן	מוֹאָב		
Арнона.	до	из-руке-његове	земљу-његову	сву	—	и-узе	претходним	моавским		
H0769	H5704	H3027	H0776	H3605	H0853	H3947	H7223	H4124		

Jer Esevon beše grad Siona, cara amorejskog, koji beše prvi zavojštio na cara moavskog i beše mu uzeo svu zemlju njegovu do Arnona.

עִיר	וְתִכְוֶנָּה	תְּבִנָּה	חֶשְׁבוֹן	בָּאוּ	הַמְשָׁלִים	יֹאמְרוּ	כֵּן	עַל-	27
град	и-утврди	нека-се-сагради	у-Хесевон	Дођите	песници	кажу	—	Стога	
		H1129	H2809	H0935		H0559			
							סִיחֹן:		
							Сихонов.		
							H5511		

Zato govore u priči: Hodite u Esevon, da se sagradi i podigne grad Sionov.

מוֹאָב	עַר	אֶכְלָה	סִיחֹן	מִקְרַת	לְהָבָה	מִחֶשְׁבוֹן	יֵצְאָה	אֵשׁ	כִּי-	28
моавски	Ар	прождре	Сихоновог	из-града	пламен	из-Хесевона	изађе	огањ	Јер	
H4124	H6144	H0398	H5511	H7151	H3852	H2809	H3318	H0784		
						אַרְנֹן:	בְּמוֹת	בְּעָלֵי		
						арнонских.	висина	господаре		
						H0769	H1116	H1167		

Jer oganj izađe iz Esevona, plamen iz grada Sionovog, i spali Ar moavski i stanovnike na visini arnonskoj.

פְּלִיטָם	בְּנָיו	נָתַן	כְּמוֹשׁ	עַם-	אֲבָדָת	מוֹאָב	לָךְ	אוֹי-	29
у-бекство	синове-своје	предаде	Хемошев	народе	пропао-си	Моаве	теби	Тешко	
		H5414	H3645		H0006	H4124		H0188	
			סִיחֹן:	אֱמֹרִי	לְמֶלֶךְ	בְּשׂוֹבֵת	וּבְנֵיהֶן		
			Сихону.	аморејском	цару	у-ропство	и-кћери-своје		
			H5511	H0567	H4428	H1323			

Teško tebi, Moave; propao si, narode Hemosov; dao je sinove svoje koji utekoše i kćeri svoje u ropstvo Sionu, caru amorejskom.

אֲשֶׁר נָפַח עַד־ וַנִּשְׂיִם דִּיבּוֹן עַד־ חֶשְׁבּוֹן אָבָר וַיִּרְגַם 30
 koji Nofaħa do и-опустошисмо Дивона до Хесевоп пропаде И-стрељасмо-их
[H5302](#) [H5704](#) [H8074](#) [H1769](#) [H5704](#) [H2809](#) [H0006](#)

עַד־ מִדְּבָא: מֵדֵבֶע. do
[H4311](#) [H5704](#)

Ali ih postreljasmo, propade Esevoп do Devona, i potrsmo ih do Nofe, koja dopire do Medeve.

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ אַמּוֹרֵי: וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ אַמּוֹרֵי: 31
 И-настани-се Израиль у-земљи И-настани-се
[H0567](#) [H0776](#) [H3478](#) [H3427](#)

I tako živi Izrailj u zemlji amorejskoj.

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־ יַעֲזֵר וַיִּלְכְּדוּ בְנֵי־הַסֵּלָה וַיִּוֹרְשׁוּ 32
 И-посла Мојсије да-уходе Јазер — и-заузеше села-његова и-протераше
[H3423](#) [H3423](#) [H1323](#) [H3920](#) [H3270](#) [H0853](#) [H7270](#) [H4872](#) [H7971](#)

אֶת־ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר־ שָׁם: אֶת־ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר־ שָׁם: 32
 — Аморейце који беху-тамо. — Аморейце који беху-тамо.
[H8033](#) [H0567](#) [H0853](#)

Potom posla Mojsije da uhode Jazir, i uzeše sela oko njega, i izagnaše Amorejce koji behu onde.

וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ דְרָדָּה וַיִּצְאָה וַיִּבְשָׁן וַיִּבְשָׁן 33
 И-окренуше-се и-попеше-се путем васанским и-изађе васанским
[H1316](#) [H4428](#) [H5747](#) [H3318](#) [H1316](#) [H1870](#) [H5927](#) [H6437](#)

לְקִרְאָתָם הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֲדָרְעִי: לְקִרְאָתָם הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֲדָרְעִי: 33
 он пред-њих и-сав народ-његов на-бој код-Едреја. он пред-њих и-сав народ-његов на-бој
[H3605](#) [H1931](#) [H7125](#) [H0154](#) [H4421](#)

Potom obrativši se pođoše u Vasan; i iziđe Og, car vasanski pred njih, on i sav narod njegov na boj u Edrajin.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ 34
 И-рече Господ — Мојсију — Мојсију — Мојсију — Мојсију
[H5414](#) [H3027](#) [H0853](#) [H3372](#) [H0408](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֵתוֹ וְאֵת־ כָּל־ עַמּוֹ וְאֵת־ אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כְּאֲשֶׁר אֵתוֹ וְאֵת־ כָּל־ עַמּוֹ וְאֵת־ אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כְּאֲשֶׁר 34
 и га сав и народ-његов и земљу-његову и-учинићеш му као-што
[H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0776](#)

עָשִׂיתָ לְסִיחוֹן מֶלֶךְ אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן: עָשִׂיתָ לְסִיחוֹן מֶלֶךְ אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן: 34
 си-учинио Сихону цару аморейском који живеше у-Хесевопу. си-учинио Сихону цару аморейском који живеше у-Хесевопу.
[H2809](#) [H3427](#) [H0567](#) [H4428](#) [H5511](#)

A Gospod reče Mojsiju: Ne boj ga se; jer sam ga dao u tvoje ruke i sav narod njegov i zemlju njegovu; i učini mu kako si učinio Sionu, caru Amorejskom koji življaše u Esevoпu.

וַיִּבּוֹ אֵתוֹ וְאֵת־ בְּנוֹ וְאֵת־ עַמּוֹ עַד־ בְּלֹתִי הַשְּׂאִיר־ 35
 И-побише га и синове-његове и сав и народ-његов да ниједан не-оста
[H7604](#) [H1115](#) [H5704](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5221](#)

לּוֹ שָׂרִיד וַיִּירָשׁוּ אֶת־ אֶרְצוֹ: לּוֹ שָׂרִיד וַיִּירָשׁוּ אֶת־ אֶרְצוֹ: 35
 му преживели и-освојише — земљу-његову. му преживели и-освојише — земљу-његову.
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H8300](#)

I pobiše ga i sinove njegove i sav narod njegov, da ne osta nijedan, i osvojiše zemlju njegovu.